

MEGÁLLAPODÁS**az Európai Unió és Kanada között Kanadának az Európai Unió válságkezelési műveleteiben való részvétele kereteinek megteremtéséről**

AZ EURÓPAI UNIÓ,

egyrészt,

KANADA,

másrészt,

a továbbiakban: a Felek,

mivel:

- (1) Az Európai Unió a válságkezelés területén történő lépések megtétele mellett dönthet;
- (2) Az Európai Tanács a Sevilleben 2002. június 21-én és 22-én tartott ülésén megállapodott az Európai Unió és Kanada közötti, a válságkezelést érintő konzultációra és együttműködésre vonatkozó szabályokról.
- (3) Az Európai Unió határoz arról, hogy harmadik országokat felkér-e egy adott EU válságkezelési műveletben való részvételre. Kanada elfogadhatja az Európai Unió felkérését, és felajánlhatja hozzájárulását. Ez esetben az Európai Unió határoz a Kanada részéről felajánlott hozzájárulás elfogadásáról.
- (4) Amennyiben az Európai Unió úgy határoz, hogy a katonai válságkezelési műveletet a NATO eszközeinek és képességeinek igénybevételével hajtja végre, Kanada értesítheti az Európai Uniót a műveletben való részvétele elvi szándékáról.
- (5) A Kanadának az EU válságkezelési műveleteiben való részvételére vonatkozó általános feltételeket egy, a lehetséges jövőbeni részvétel kereteit létrehozó megállapodásban kell meghatározni, nem pedig eseti alapon, minden egyes művelet tekintetében külön-külön.
- (6) Az ilyen megállapodás nem érinti az Európai Unió döntéshozatali autonómiáját, és nem befolyásolja Kanadának az EU válságkezelési műveleteiben való részvételére vonatkozó, eseti jellegű döntéseit,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. SZAKASZ**ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK****1. cikk****A részvételre vonatkozó döntések**

(1) Az Európai Unió Kanadának az EU válságkezelési műveletében való részvételre történő felkéréséről szóló döntését követően, és amint Kanada elvileg a részvétel mellett dönt, Kanadának az Európai Uniót a felajánlott hozzájárulásra vonatkozó információkkal kell ellátnia.

(2) Amennyiben az Európai Unió úgy határoz, hogy a katonai válságkezelési műveletet a NATO eszközeinek és képességeinek igénybevételével hajtja végre, Kanada értesíti az Európai Uniót a műveletben való részvételére vonatkozó szándékáról, és azt követően a szándéka szerinti hozzájárulásra vonatkozó információkkal látja el.

(3) Az Európai Unió a Kanada hozzájárulásáról szóló értékelését Kanadával konzultálva folytatja le.

(4) Az Európai Unió kellő időben levélben közli Kanadával az értékelés eredményét annak érdekében, hogy e megállapodás rendelkezéseivel összhangban biztosítsa Kanada részvételét.

2. cikk**Keretrendszer**

(1) Kanada ezen megállapodás rendelkezéseivel és bármely előírt végrehajtási rendelkezéssel összhangban csatlakozik az Európai Unió Tanácsának az EU által végrehajtandó válságkezelési művelet végrehajtásáról szóló együttes fellépéséhez, valamint bármely, az Európai Unió Tanácsának az EU válságkezelési művelet módosításáról vagy kiterjesztéséről szóló együttes fellépéséhez vagy határozatához.

(2) Kanada valamely EU válságkezelési műveletben való részvétele nem sérti az Európai Unió döntéshozatali autonómiáját.

3. cikk

Az állomány és a haderők jogállása

(1) Az EU polgári válságkezelési művelet számára rendelkezésre bocsátott állomány és/vagy a Kanada által valamely EU katonai válságkezelési művelet számára rendelkezésre bocsátott haderők jogállásával kapcsolatban azt a misszió/haderők jogállására vonatkozó megállapodást kell alkalmazni, amely – amennyiben ilyen megállapodás létezik – az Európai Unió és azon állam(ok) között jött létre, amely(ek)ben a művelet végrehajtására sor kerül.

(2) Azon állomány jogállása tekintetében, amelyet az EU válságkezelési művelete helyszínét jelentő állam(ok) területén kívülre eső parancsnokságokra vagy irányító elemekhez rendelnek, az érintett parancsnokságok és irányító elemek tekintetében illetékes hatóságok és Kanada illetékes hatóságai között érvényben lévő rendelkezéseket kell alkalmazni.

(3) Az e cikk (1) bekezdésében említett, a misszió/haderők jogállásáról szóló megállapodás sérelme nélkül, Kanada az EU válságkezelési műveletben részt vevő állománya tekintetében joghatósággal rendelkezik.

(4) Az e cikk (1) bekezdésében említett, a misszió/haderők jogállásáról szóló megállapodás sérelme nélkül, Kanada felel az adott EU válságkezelési műveletben való részvétellel kapcsolatos bármely, a saját személyi állományától érkező vagy velük kapcsolatos igény kielégítéséért.

(5) Azon állam(ok) természetes vagy jogi személyeinek halála, sérülése, vesztesége vagy kára esetén, amely(ek)ben a művelet végrehajtására sor kerül, Kanadának – felelőssége megállapítása esetén – kárpótlást kell fizetnie a misszió/haderők jogállásáról szóló megállapodásban előírt feltételeknek megfelelően, amennyiben ilyen megállapodás – az e cikk (1) bekezdésében említettek szerint – létezik.

(6) Kanada vállalja, hogy e megállapodás aláírásával egy időben nyilatkozatot tesz arra vonatkozóan, hogy bármely, az EU válságkezelési műveletben vele együtt részt vevő állam elleni követelésről lemond. A nyilatkozatra vonatkozó iratminta e megállapodás mellékletében található.

(7) Az Európai Unió vállalja annak biztosítását, hogy e megállapodás aláírásával egy időben a tagállamok nyilatkozatot tesznek arra vonatkozóan, hogy lemondanak a Kanada elleni követeléseikről azon esetekben, amikor Kanada valamely EU válságkezelési műveletben vesz részt. A nyilatkozatra vonatkozó iratminta e megállapodás mellékletében található.

4. cikk

Minősített információ

(1) Kanada biztosítja, hogy amennyiben egy EU válságkezelési művelet során a Kanadai állomány EU minősített információt kezel, a Kanadai állomány tiszteletben tartja a 2001/264/EK tanácsi határozatban ⁽¹⁾ foglalt, az Európai Unió Tanácsa biztonsági szabályzatának alapelveit és minimumszabályait. Kanada biztosítja továbbá, hogy a Kanadai állomány tiszteletben tartja az EU minősített információra vonatkozóan az illetékes hatóságok által – ideértve az EU műveleti parancsnokát az EU katonai válságkezelési műveletei tekintetében, vagy az EU misszióvezetőt az EU polgári válságkezelési műveletei tekintetében – számára kiadott további iránymutatásokat, a 6. cikk (2) bekezdésének és a 10. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül.

(2) Ha az EU kap minősített információt Kanadától, azt az információt a minősítésének megfelelő védelemben kell részesíteni, az EU minősített információra vonatkozó szabályzatban megállapított szabályoknak megfelelően.

(3) Amennyiben az EU és Kanada között a minősített információk cseréjét érintő biztonsági eljárásokról szóló megállapodás jött létre, azon megállapodás rendelkezéseit kell alkalmazni az EU válságkezelési műveletei tekintetében.

II. SZAKASZ

A POLGÁRI VÁLSÁGKEZELÉSI MŰVELETEKBEN VALÓ RÉSZVÉTELRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

5. cikk

Az EU polgári válságkezelési művelethez kirendelt állomány

(1) Kanada biztosítja, hogy az EU polgári válságkezelési művelethez kirendelt állománya a következőkkel összhangban teljesíti misszióját:

- a) e megállapodás 2. cikkének (1) bekezdésében említett együttes fellépés és annak további módosításai;
- b) a műveleti terv;
- c) végrehajtási intézkedések.

(2) Kanada minden, az EU polgári válságkezelési művelethez való hozzájárulását érintő változásról kellő időben értesíti az EU polgári válságkezelési művelet misszióvezetőjét és az Európai Unió tanácsának főtárgyvezetőjét.

⁽¹⁾ HL L 101., 2001.4.11., 1. o. A 2004/194/EK határozattal (HL L 63., 2004.2.28., 48. o.) módosított határozat.

(3) Az EU polgári válságkezelési művelethez kirendelt állomány számára kötelező az orvosi vizsgálat, az illetékes Kanadai hatósága által szükségesnek ítélt védőoltások, továbbá az illetékes Kanadai hatóság által kiállított igazolással kell rendelkeznie arra vonatkozólag, hogy a megbízatás teljesítéséhez szükséges megfelelő egészségügyi állapotban van. Az EU polgári válságkezelési művelethez kirendelt állománynak másolattal kell rendelkeznie erről az igazolásról.

6. cikk

A parancsnoklás rendje

(1) A Kanada által kirendelt állomány megbízatását kizárólag az EU válságkezelési művelet érdekeinek szem előtt tartásával végzi, és ezen érdekeknek megfelelő magatartást tanúsít, a (2) bekezdés sérelme nélkül.

(2) Az állomány valamennyi tagja teljes mértékben saját nemzeti hatósága parancsnoksága alatt áll.

(3) A nemzeti hatóságok a műveleti ellenőrzést átruházzák az EU polgári válságkezelési művelet misszióvezetőjére, aki a ráruházott hatáskört a parancsnoklás és ellenőrzés hierarchikus rendje szerint gyakorolja.

(4) A misszióvezető ellátja az EU polgári válságkezelési művelet vezetését és annak napi irányítását.

(5) A művelet napi irányítása tekintetében Kanada – az e megállapodás 2. cikke (1) bekezdésében említett jogi aktusokkal összhangban – azonos jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, mint a műveletben részt vevő Európai Unió tagállamok.

(6) Az EU polgári válságkezelési művelet misszióvezetője ellátja a fegyelmi felügyeletet az EU polgári válságkezelési művelet állománya fölött. Szükség esetén a fegyelmi eljárást az érintett nemzeti hatóság indítja meg.

(7) Kanada a műveletben részt vevő nemzeti kontingensének képviselőjére nemzeti kontingens-képviselőt (NKK) nevez ki. Az NKK a műveletet érintő nemzeti ügyekről jelentést tesz az EU polgári válságkezelési művelet misszióvezetőjének, továbbá felel a kontingens fegyelméért.

(8) A művelet befejezéséről szóló döntést – a Kanadával történő konzultációt követően – az Európai Unió hozza meg,

amennyiben a művelet befejezéséről szóló határozat elfogadásának időpontjában Kanada még résztvevője az EU polgári válságkezelési műveletének.

7. cikk

Pénzügyi szempontok

Kanada viseli a műveletben való részvételével kapcsolatos valamennyi költséget, a művelet működési költségvetésében meghatározott, közös finanszírozás alá eső költségek kivételével. Ez nem érinti a 8. cikket.

8. cikk

A működési költségvetéshez való hozzájárulás

(1) Kanada a (3) bekezdésre is figyelemmel hozzájárul az EU polgári válságkezelési művelete működési költségvetésének finanszírozásához.

(2) Kanada bármely, a működési költségvetéshez történő pénzügyi hozzájárulása az alábbi két lehetőség közül az alacsonyabb összegnek felel meg:

- a) a referenciaösszeg azon része, amely a művelet működési költségvetéséhez hozzájáruló valamennyi állam teljes bruttó nemzeti jövedelméhez viszonyítva az adott ország bruttó nemzeti jövedelmével arányos; vagy
- b) a működési költségvetés referenciaösszegének azon része, amely a műveletben részt vevő valamennyi állam állományának teljes létszámához viszonyítva az adott ország műveletben részt vevő állományának létszámával arányos.

(3) Az Európai Unió – elvben – mentesíti Kanadát egy adott EU polgári válságkezelési művelethez való pénzügyi hozzájárulás alól, amennyiben az Európai Unió döntést hoz arról, hogy Kanada a műveletben való részvételével az adott művelet szempontjából alapvető fontosságú, jelentős hozzájárulást nyújt.

(4) Adott esetben, az EU polgári válságkezelési művelet misszióvezetője és Kanada illetékes közigazgatási hivatalai a Kanada által az EU polgári válságkezelési művelet működési költségvetéséhez nyújtott hozzájárulások tekintetében a kifizetés gyakorlati szabályaira vonatkozó egyezségeket kötnek. Ez az egyezség többek között az alábbiakra vonatkozóan tartalmaz rendelkezéseket:

- a) a kérdéses összeg;
- b) a pénzügyi hozzájárulás kifizetésével kapcsolatos megállapodás;
- c) a számviteli ellenőrzési eljárás.

(5) Az (1) és (2) bekezdéstől eltérve Kanadának nem kell hozzájárulnia az Európai Unió tagállamainak állománya részére fizetett napidíj finanszírozásához.

III. SZAKASZ

RENDELKEZÉSEK A KATONAI VÁLSÁGKEZELÉSI MŰVELETEKBEN VALÓ RÉSZVÉTELÉRŐL

9. cikk

Részvétel az EU katonai válságkezelési műveletben

(1) Kanada biztosítja, hogy az EU katonai válságkezelési műveletben részt vevő hadereje és állománya a következőkkel összhangban teljesíti misszióját:

- a) e megállapodás 2. cikkének (1) bekezdésében említett együttes fellépés és annak további módosításai;
- b) a műveleti terv;
- c) végrehajtási intézkedések.

(2) Kanada minden, a műveletben való részvételét érintő változásról kellő időben értesíti az EU műveleti parancsnokát.

10. cikk

A parancsnoklás rendje

(1) A Kanada által kirendelt állomány megbízatását kizárólag az EU katonai válságkezelési művelet érdekeinek szem előtt tartásával végzi, és ezen érdekeknek megfelelő magatartást tanúsít, a (2) bekezdés sérelme nélkül.

(2) Az EU katonai válságkezelési műveletben részt vevő haderő és állomány valamennyi tagja teljes mértékben saját nemzeti hatóságának parancsnoksága alatt áll.

(3) A nemzeti hatóságok haderejük és állományuk műveleti és harcászati parancsnokságát és/vagy ellenőrzését átruházzák az EU műveleti parancsnokra. Az EU műveleti parancsnok jogosult hatáskörét átruházni.

(4) A művelet napi irányítása tekintetében Kanada – az e megállapodás 2. cikke (1) bekezdésében említett jogi aktusokkal összhangban – azonos jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, mint a műveletben részt vevő Európai Unió tagállamok.

(5) Az EU műveleti parancsnok – a Kanadával folytatott konzultációt követően – bármikor kérelmezheti Kanada hozzájárulásának visszavonását.

(6) Kanada az EU katonai válságkezelési műveletben részt vevő nemzeti kontingense képviselőjére magas rangú katonai képviselőt (MKK-t) nevez ki. Az MKK konzultál az EU haderőparancsnokával a műveletet érintő valamennyi kérdésben, továbbá felel a kontingens fegyelméért.

11. cikk

Pénzügyi szempontok

A 12. cikk sérelme nélkül, Kanada viseli a műveletben való részvételével kapcsolatos valamennyi költséget, azon költségek kivételével, amelyek az e megállapodás 2. cikke (1) bekezdésében említett jogi aktusok, valamint az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozása mechanizmusának létrehozásáról szóló, 2004. február 23-i 2004/197/KKBP tanácsi határozat⁽¹⁾ értelmében közös finanszírozásban részesülnek.

12. cikk

Hozzájárulás a közös költségekhez

(1) Kanada – a (3) bekezdésre is figyelemmel – hozzájárul az EU katonai válságkezelési művelete közös költségeinek finanszírozásához.

(2) Kanada bármely, a közös költségekhez történő pénzügyi hozzájárulása az alábbi két lehetőség közül az alacsonyabb összegnek felel meg:

- a) a közös költségek referenciaösszegének azon része, amely a művelet közös költségeihez hozzájáruló valamennyi állam teljes bruttó nemzeti jövedelméhez viszonyítva az adott állam bruttó nemzeti jövedelmével arányos; vagy
- b) a közös költségek referenciaösszegének azon része, amely a műveletben részt vevő valamennyi állam állományának teljes létszámához viszonyítva az adott állam műveletben részt vevő állományának létszámával arányos.

A (2) bekezdés b) pontja szerinti összeg kiszámítása – amely alapján Kanada csak a műveleti és a haderőparancsnokság személyzeti állományát támogatja – a saját állománya létszámának az illető parancsnokságok állománya teljes létszámához viszonyított arányában történik. Minden más esetben a Kanada által támogatott személyzeti állomány teljes létszámának a műveletben részt vevő állomány teljes létszámához viszonyított arányát kell figyelembe venni.

(3) Az Európai Unió – elvben – mentesíti Kanadát egy adott EU katonai válságkezelési művelethez való pénzügyi hozzájárulás alól, amennyiben az Európai Unió döntést hoz arról, hogy Kanada, a műveletben való részvételével az adott művelet szempontjából alapvető fontosságú, jelentős hozzájárulást nyújt az eszközök és képességek tekintetében.

⁽¹⁾ HL L 63., 2004.2.28., 68. o. A legutóbb a 2005/68/KKBP határozattal (HL L 27., 2005.1.29., 59. o.) módosított határozat.

(4) Adott esetben megállapodást kell kötni az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozása mechanizmusának létrehozásáról szóló, 2004. február 23-i 2004/197/KKBP tanácsi határozatban meghatározott tisztviselő és Kanada illetékes hatóságai között. Ez a megállapodás, többek között, az alábbiakról rendelkezik:

- a) a kérdéses összeg;
- b) a pénzügyi hozzájárulás kifizetésével kapcsolatos megállapodás;
- c) a számviteli ellenőrzési eljárás.

IV. SZAKASZ

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

13. cikk

A megállapodás végrehajtására vonatkozó rendelkezések

A 8. cikk (4) bekezdésének és a 12. cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül, az e megállapodás végrehajtása során szükséges bármely technikai és igazgatási megállapodás az Európai Unió tanácsának főtitkára, a közös kül- és biztonságpolitika főképviselője és Kanada megfelelő hatóságai között jön létre.

14. cikk

Szerződésszegés

Amennyiben az egyik fél nem teljesíti az e megállapodásban meghatározott kötelességeit, úgy a másik fél ezt a megállapodást egy hónappal korábban megküldött előzetes értesítéssel felmondhatja.

15. cikk

A jogviták rendezése

Az ezen megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákat a felek egymás között, diplomáciai úton rendezik.

16. cikk

Hatálybalépés

(1) Ezen megállapodás az azt követő első hónap első napján lép hatályba, amelyben a felek kölcsönösen értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges belső eljárások befejezéséről.

(2) Ezt a megállapodást legkésőbb 2008. június 1-jéig, majd azt követően legalább minden harmadik évben felül kell vizsgálni.

(3) Ezen megállapodást a felek között létrejött kölcsönös, írásos megegyezéssel lehet módosítani.

(4) Ezen megállapodást a másik félhez eljuttatott írásos felmondó nyilatkozat útján bármely fél felmondhatja. A felmondás a felmondásról szóló nyilatkozat kézhezvételét követő hatodik hónap elteltével lép hatályba.

FENTIEK HITELEŰL az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt két példányban Brüsszelben, a kettőezer-ötödik év november havának huszonnegyedik napján angol és francia nyelven, mindegyik változat egyaránt hiteles.

MELLÉKLET

A NYILATKOZATOK SZÖVEGE

Az EU-tagállamok nyilatkozata:

A Kanada részvételével zajló EU válságkezelési műveletekre vonatkozó EU együttes fellépést alkalmazó EU-tagállamok a belső jogrendjük által megengedett mértékben, kölcsönös alapon, lehetőségük szerint igyekeznek lemondani a Kanadával szemben – állományuk tagjainak sérülése, halála vagy a tulajdonukat képező és az EU válságkezelési művelet által használt bármely eszközt ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült igényekről, amennyiben a sérülést, halált, kárt vagy veszteséget:

- az EU válságkezelési művelet állományának Kanadából származó tagja a művelettel kapcsolatos hivatali kötelessége teljesítése során okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés esetét, vagy
- bármely, Kanada tulajdonát képező eszköz használata okozta, amennyiben az adott eszközt a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az ezen eszközt használó EU válságkezelési művelet személyi állománya Kanadából származó tagjának súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettségszegése esetét.

Kanada nyilatkozata:

Az EU válságkezelési műveletekre vonatkozó EU együttes fellépéshez csatlakozó Kanada a belső jogrendje által megengedett mértékben, kölcsönös alapon, lehetősége szerint igyekszik lemondani az EU válságkezelési műveletben részt vevő bármely más állammal szemben – állománya tagjainak sérülése, halála vagy a saját tulajdonát képező és az EU válságkezelési művelet által használt bármely vagyontárgyat ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült igényekről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget:

- az EU válságkezelési művelet állományának valamely tagja a művelettel kapcsolatos hivatali kötelessége teljesítése során okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés esetét, vagy
 - bármely, az EU válságkezelési műveletben részt vevő állam tulajdonában lévő eszköz használata okozta, amennyiben az eszközt a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az ezen eszközt használó EU válságkezelési művelet állományának súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettségszegése esetét.
-